

KENWOOD

KDC-CX89 KDC-C719MP

10-DISC MP3 CD-AUTO-WECHSLER

BEDIENUNGSANLEITUNG

AUTOMATISCHE CD-WISSELAAR VOOR 10 DISKS EN MP3

GEBRUIKSAANWIJZING

LETTORE MULTI-CD AUTOMATICO A 10 DISC MP3

ISTRUZIONI PER L'USO

KENWOOD CORPORATION



LA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"
DI QUESTO PRODOTTO E' DEPOSITATA
PRESSO:

KENWOOD ELECTRONICS EUROPE B.V.
AMSTERDAMSEWEG 37
1422 AC UITHOORN
THE NETHERLANDS

Warnung / Waarschuwing / Avviso

Kennzeichnung von Geräten mit Laser-Abtastern

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Dieser Aufkleber ist am Chassis oder Gehäuse angebracht und weist darauf hin, daß das Gerät mit einem als Class 1 eingestuften Laserstrahl arbeitet. Das bedeutet, daß durch den sehr schwachen Laserstrahl keine Gefahr durch gefährliche Strahlungen außerhalb des Geräts besteht.

Markering op produkten die laserstralen gebruiken (Uitgezonderd voor bepaalde gebieden)

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Dit label is aangebracht op de behuizing/houder en toont dat het komponent een laserstraal gebruikt die als Klasse 1 is geclassificeerd. Dit betekent dat de laserstraal relatief zwak is en er geen gevaar van radiatie buiten het toestel is.

Etichetta per i prodotti che impiegano raggi laser (tranne per alcune aree)

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

L'etichetta si trova sul rivestimento o sulla scatola e serve ad avvertire che il componente impiega raggi laser che sono stati classificati come classe 1. Ciò significa che l'apparecchio utilizza raggi laser di una classe inferiore. Non c'è alcun pericolo di radiazioni pericolose all'esterno dell'apparecchio.

Precauzioni sull'uso

▲AVVISO

Seguite le seguenti precauzioni per evitare rischi di incendi e lesioni personali:

- Ai fini di evitare corto circuiti, controllate che nessun oggetto di metallo (monete, utensili, ecc.) sia rimasto all'interno dell'unità.
- Nel caso in cui sentite l'odore o vedete del fumo, spegnete la corrente immediatamente e rivolgetevi al vostro rivenditore Kenwood.

▲PRECAUZIONE

Seguite le seguenti precauzioni per assicurare il corretto funzionamento dell'unità:

- Non aprite i coperchi superiore ed inferiore.
- Non installate l'unità in luoghi dove sarà esposta alla luce diretta del sole, ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità. Né scegliete luoghi dove l'unità potrebbe essere esposta a degli schizzi d'acqua o luoghi polverosi.
- Non installare l'unità in luoghi polverosi. In tal caso, in essa si accumulerebbe polvere, che potrebbe causare guasti di varia natura.
- Nell'aprire un foro nel telaio della vettura per fissare le staffe di installazione, fare attenzione a non danneggiare il serbatoio della benzina, le tubazioni dei freni e le altre parti di importanza vitale.
- Se l'unità viene installata vicino a diffusori, le vibrazioni che questi producono possono causare "salti" della riproduzione. Installate quindi l'unità il più lontano possibile dai diffusori.

NOTA

- Nel caso in cui si presentasse qualche difficoltà durante l'installazione di quest'unità nel veicolo, rivolgetevi al vostro rivenditore Kenwood.
- Nel caso in cui l'unità sembrasse non funzionare correttamente, innanzitutto premete il tasto di ripristino. Nel caso in cui non si riuscisse a risolvere il problema in questa maniera, rivolgetevi al vostro rivenditore Kenwood.

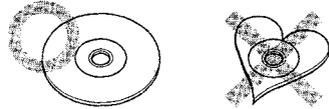
INFORMAZIONI IMPORTANTI

- Quest'unità NON È DISEGNATA venire collegata direttamente ad unità di controllo prodotte e messe in vendita prima del 1994. Se usata con esse, deve venire dotata di un'unità CA-SD200 (opzionale).

LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTA NORMA PUO' CAUSARE DANNI A QUEST'UNITA' ED A QUELLA DI CONTROLLO.

Non usare CD di Forma Speciale

- Assicurarsi di usare su questa unità esclusivamente CD di forma circolare e non CD di alcun'altra forma speciale. L'uso di CD di forma speciale può dar luogo a cattivo funzionamento dell'unità.



- Assicurarsi di usare su questa unità esclusivamente CD recanti l'etichetta .
- Non è possibile riprodurre i CD-R e CD-RW non finalizzati. (Per ulteriori informazioni sulla finalizzazione, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro software di scrittura CD-R / CD-RW o registratore CD-R / CD RW). Inoltre, può risultare impossibile riprodurre certi dischi registrati su registratori CD-R o CD-RW, a seconda dello stato di registrazione degli stessi.

Non usate CD con adesivi sul lato dell'etichetta

- Non usate CD con adesivi sulla superficie di riproduzione. Se si usano tali CD, il disco si può deformare e l'adesivo si può staccare, danneggiando l'unità.

Pulizia dell'unità

- Nel caso in cui il pannello frontale fosse sporco, spegnete la corrente, poi strofinatelo con un panno al silicone o con un panno morbido ed asciutto.

▲PRECAUZIONE

Non usate panni duri o solventi, alcool o altri agenti volatili. Questo potrebbero danneggiare la superficie esterna o cancellare i caratteri degli indicatori.

Formazione di umidità sulla lente

- Nella stagione fredda, può succedere che la lente che guida il raggio laser nel lettore CD si copra di gocce di umidità appena accendete il sistema di riscaldamento dell'automobile. In tal caso, non sarà possibile riprodurre i dischi. Estrae i dischi ed aspettate finché l'umidità sarà evaporata. Nel caso in cui la funzione non ritornasse normale dopo alcune ore, rivolgetevi al vostro rivenditore Kenwood.

Protezione contro il caldo

- Se lasciate l'automobile parcheggiata sotto il sole con le finestre chiuse durante la stagione calda, la temperatura può superare anche i 60°C. I circuiti di protezione dell'unità si attiveranno per prevenire il funzionamento dell'unità e l'indicazione "HOLD" apparirà sul display. Aprite le finestre o accendete il sistema di condizionamento dell'aria. Appena l'indicazione "HOLD" scompare dal display, il lettore funzionerà normalmente.

Note sulla riproduzione del formato MP3

Quest'unità è in grado di riprodurre musica nel formato MP3(MPEG1, 2, 2.5 Strato audio 3). Tuttavia, osservate che sono limitati i tipi ed i formati MP3 ammessi. Durante la scrittura dei files MP3, dovete quindi fare attenzione alle seguenti restrizioni.

Media accettabili

I supporti con MP3 ammessi in quest'unità sono CD-ROM, CD-R e CD-RW. Se si utilizza un CD-RW, scegliere la formattazione completa e non quella veloce per evitare malfunzionamenti.

Formati medi accettabili

I formati seguenti sono disponibili per i media utilizzati in questa unità. Numero massimo di caratteri utilizzati per nome del file includendo il delimitatore (".") e estensioni a tre caratteri, sono indicati in parentesi.

- Livello 1 ISO 9660
- Livello 2 ISO 9660
- Joliet
- Romeo

I media riproducibili su questa unità hanno le seguenti limitazioni:

- Numero massimo di livelli della directory: 8
- Numero massimo di file per folder : 255
- Numero massimo di cartelle: 50

MP3 scritto nei formati diversi da quelli sopra potrebbero non essere riprodotti correttamente; i nomi dei file o i nomi delle cartelle non appaiono correttamente sul display.

Impostazioni per in vostro codificatore MP3 e scrittore CD

Quando utilizzate il vostro scrittore di CD per registrare MP3 fino al massimo della capacità del disco, disabilitate le scritture aggiuntive. Per registrarle su un disco vuoto fino alla sua massima capacità tutto in una volta, controllate Disco in una volta .

Immissione file e nomi

L'unità riconosce e riproduce solamente quei MP3 con l'estensione MP3 (.MP3).

Scrittura dei file in forma media

Quando un medio contenente dati MP3 viene caricato, l'unità controlla tutti i dati del medio. Se il medio contiene molte cartelle o file non MP3, passerà molto tempo prima che l'unità inizi a riprodurre MP3.

Inoltre, l'unità potrebbe necessitare di tempo per spostare i file vicino al MP3 file o una ricerca del brano o una ricerca dell'album potrebbero non essere riprodotte in maniera levigata.



Caricando un medio simile, potrebbe causare un forte rumore che potrebbe danneggiare gli altoparlanti.

- Non cercate di riprodurre un medio non contenente file MP3 con l'estensione MP3 .

L'unità erra nei non-MP3 file per i dati MP3 fino a quando saranno in estensione MP3 estensioni.

- Non cercate di riprodurre un medio contenente MP3.

Note sulla riproduzione del formato MP3

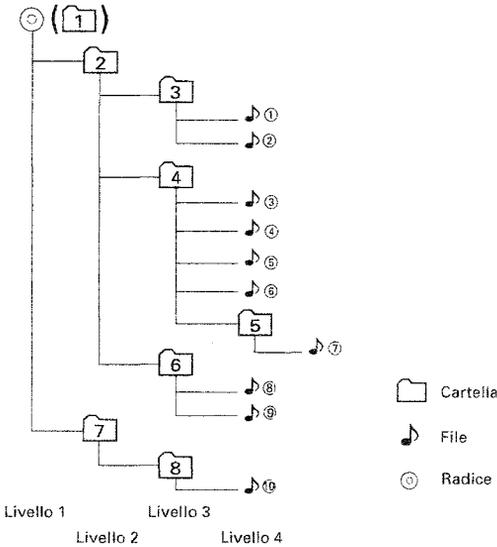
Ordine di riproduzione MP3

Quando selezionato per la riproduzione, Ricerca del brano, o per la ricerca Cartella, i file e le cartelle vengono accesse nell'ordine di scrittura effettuato dallo scrittore CD.

A causa di ciò, l'ordine in cui dovrebbero essere riprodotti, potrebbe non corrispondere all'ordine di riproduzione effettivo. A seconda della scrittura CD-R, potete impostare l'ordine nel quale i brani MP3 verranno riprodotti scrivendo su un mezzo con i loro nomi dei brani riproducete i numeri in sequenza, cioè da "01" a "99" a seconda dello scrittore dei CD.

Ad esempio, un medio con le seguenti gerarchie di cartelle/ file è soggetto a Ricerca del brano, o ricerca Cartella come mostrato di seguito.

Esempio della gerarchia degli Cartelle/Files di un disco



Quando una ricerca del brano viene eseguita con file 4 in riproduzione ...

Numero del file corrente	Operazione del tasto	
	Tasto ◀◀	Tasto ▶▶
4	Numero del file corrente 1 2 3	5 6

Quando ricerca Cartella viene selezionata con file 4 in riproduzione da cartella a cartella ... (Premere il tasto ▶II per interrompere la riproduzione e quindi per eseguire la ricerca Cartella.)

Numero dell' cartella corrente	Operazione del tasto	
	Tasto AM	Tasto FM
4	3 2 1 8 ...	5 6 7 8 1 ...

Umgang mit Compact Discs / Opmerkingen aangaande CD's / Maneggio dei Compact Disc

Flecken, Staub und Kratzer auf der CD oder eine verzogene Disc können Aussetzer, andere Fehlfunktionen oder Klangeinbußen bewirken. Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Ihre CDs vor Schäden zu bewahren.

- Berühren Sie die CD nicht auf ihrer Rückseite (der Seite, die dem bedruckten Label gegenüberliegt).
- Der reflektierende Film auf einer CD-R oder einer CD-RW ist empfindlicher als der auf herkömmlichen Musik-CDs und kann sich im Falle von Kratzern ablösen. Bei der Wiedergabe führen Fingerabdrücke auf einer CD-R oder DR-RW darüber hinaus eher. Aus diesem Grund sollten diese Discs mit äußerster Sorgfalt gehandhabt werden. Detaillierte Hinweise zur Handhabung finden Sie auf der CD-R- oder CD-RW-Verpackung: Lesen Sie sich diese Hinweise vor der Benutzung der Disc sorgfältig durch.
- Kleben Sie kein Klebeband o.ä. auf die CD.
- Lagern Sie Ihre CDs nicht an Orten, wo sie direktem Sonnenlicht oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind, z.B. auf dem Armaturenbrett oder Sitz. Bewahren Sie CDs nicht an Orten auf, an denen sie direktem Sonnenlicht ausgesetzt wären (wie z.B. auf dem Autositz oder Armaturenbrett). Vermeiden Sie darüber hinaus warme Plätze. Eine CD-R oder CD-RW ist empfänglicher für durch hohe Temperaturen und Feuchtigkeit verursachte Schäden als eine Musik-CD und kann in einigen Fällen durch längeres Liegenlassen im Fahrzeug sogar unbrauchbar werden.
- Wird der CD-Spieler längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie die CDs aus dem Gerät und legen Sie sie in ihre Hüllen. Bewahren Sie Ihre CDs immer in den Hüllen auf und lassen Sie sie nicht einfach herumliegen.
- Spielen Sie mit diesem Gerät keine 8-Zentimeter-CD-Singles ab. Der Adapter für CD-Singles kann sich von der CD lösen und den CD-Spieler beschädigen.

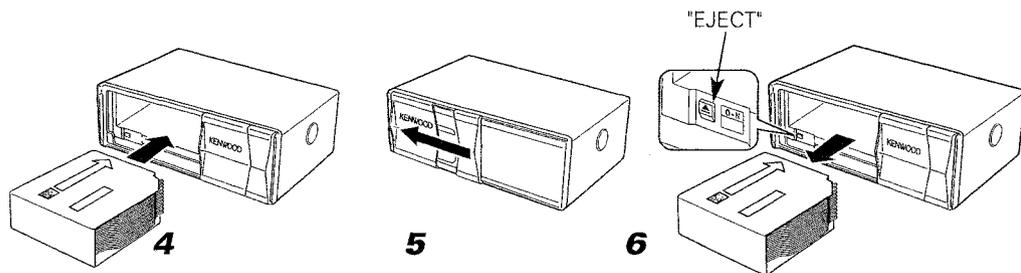
Het geluid slaat mogelijk over, het toestel funktioneert niet juist of de geluidskwaliteit is niet optimaal indien u CD's met vlekken, krassen, of kromgetrokken CD's gebruikt. Let derhalve op de volgende punten zodat uw CD's niet worden beschadigd.

- Raak de opnamekant (de kant zonder de titeis) niet aan.
- De reflecterende film op een CD-R of een CD-RW is fragieler dan die van een gewone muziek-CD en kan loskomen als hij wordt bekrast. De kans is ook groter dat vingerafdrukken op een CD-R of CD-RW het geluid doen overspringen wanneer de disc wordt weergegeven. Daarom moeten de discs zeer voorzichtig worden behandeld. Gedetailleerde instructies m.b.t. het behandelen van de disc vindt u op de verpakking van de CD-R of CD-RW: lees deze informatie aandachtig alvorens de disc te gebruiken.
- Plak geen papier, stickers, etc., op de opname- en labelkant van de CD.
- Bewaar CD's niet in het directe zonlicht (zoals op het dashboard of een stoel) of op plaatsen met hoge temperaturen. Bewaar CD's niet op plaatsen die zijn blootgesteld aan rechtstreeks zonlicht (bijv. op een stoel of het dashboard in een auto) of op andere warme plaatsen. Een CD-R of CD-RW is vatbaarder voor beschadiging als gevolg van hoge temperaturen en vocht dan een muziek-CD en kan in sommige gevallen onbruikbaar worden als hij gedurende lange tijd in een auto blijft liggen.
- Verwijder de CD van het toestel indien u het toestel niet gebruikt. Plaats de CD terug in zijn doosje. Laat CD's niet rondslingeren zonder doosjes, stapel ze niet op elkaar, leg ze niet tegen een muur, etc.
- Het toestel kan mogelijk door een adapter voor CD-singles worden beschadigd wanneer u de adapter met een CD in het toestel plaatst. Gebruik nooit 8 cm CD-singles.

L'uso di dischi macchiati, graffiati o deformati può causare salti nella musica, malfunzioni o un' inferiore qualità sonora. Seguite i seguenti consigli per proteggere i dischi contro danni.

- Quando prendete il disco, evitate di toccare il lato registrato (il lato lucido).
- La pellicola riflettente di un CD-R o un CD-RW è più fragile rispetto a quello di un CD musicale convenzionale e si può staccare se la si graffia. Anche le impronte digitali su un CD-R o un CD-RW possono causare dei salti nella musica riprodotta. Per questo motivo dovete maneggiare i dischi con molta cura. Sulla custodia dei CD-R o CD-RW sono fornite dettagliate istruzioni per il maneggio: leggete attentamente queste informazioni prima di usare il disco.
- Non fissate del nastro sul disco.
- Non custodite i dischi in luoghi dove saranno esposti alla luce diretta del sole (ad esempio sul sedile o sul cruscotto) o ad altri fonti di calore. Non custodite i CD in luoghi dove saranno esposti alla luce diretta del sole (ad esempio sul sedile dell'automobile o sul cruscotto) o in altri luoghi caldi. Un CD-R o CD-RW è più soggetto a danni dovuti ad alte temperature o ad un alto tasso di umidità rispetto ai CD musicali e in certi casi possono diventare inutilizzabili se lasciati nell'abitacolo dell'automobile per un lungo periodo di tempo.
- Nel caso in cui avete intenzione di non usare l'unità per un lungo periodo, rimuovete i dischi dall'unità ed inseriteli nelle apposite custodie. Non lasciateli in giro senza custodia, sovrapposti o appoggiati contro la parete.
- Nel caso in cui fissate un adattatore ad un disco da 8 cm ed inserite il disco nell'unità, l'adattatore si potrebbe staccare dal disco, causando così dei danni nell'unità. Non usate dischi da 8 cm.

Inserimento di CD



1. Assicurarsi che il contenitore dischi sia orientato correttamente con la scritta Kenwood sul lato superiore. Estrarre il piatto tirando per la sporgenza.
2. Collocare il disco sul piatto con l'etichetta rivolta verso l'alto. Inserire il piatto nel contenitore dischi fino a che si blocca. Controllare che dischi e piatti portadisco siano bene inseriti. I piatti sono numerati a partire dal fondo da 1 a 10.

▲PRECAUZIONE

- I piatti portadisco devono essere bene inseriti nei pattini del caricatore ed i dischi nelle incassature dei piatti, o si possono avere sia guasti che errori di funzionamento.
 - Inserite tutti i piatti portadisco anche quando alcuni di essi sono vuoti o si potrebbero avere errori di funzionamento e guasti.
 - Non è possibile far uso di CD da 8 cm. Se venisse usato un adattatore, il CD non può poi venire espulso.
3. Aprire lo sportello del cambia CD.
 4. Inserire il caricatore nel cambia CD sino a che non scatta.
 5. Chiudere lo sportello del cambia CD.

NOTA

Usare il cambia CD con lo sportello chiuso in modo da evitare l'ingresso di polvere.

6. Espulsione del caricatore

Aprire lo sportello del cambia CD e premere il pulsante EJECT.

NOTA

Prima di premere il tasto EJECT, controllate che lo sportello sia del tutto aperto. Se esso fosse invece chiuso, il caricatore potrebbe urtare contro lo sportello e causare danni.

Operazioni

- Alcune funzioni sono disabilitate a seconda delle unità di controllo da collegare.
- Questa unità non ha funzioni per visualizzare testo CD, nomi cartelle, nomi file MP3 o altre voci.

Riproduzione di CD e MP3

Premete il tasto [SRC].
Selezionare il display per il multiletto CD.

Pausa e riproduzione

Premete il tasto [▶II].
Ogni volta che premete il tasto, il CD entra nel modo di pausa o riproduzione.

- La durata esecuzione è l'unica visualizzazione di tempo nelle unità di controllo.
- Il numero File potrebbe non essere visualizzato in base alle unità centrali da collegare se il numero è 100 o 200. Esempio: "D01 T- ", "D01 T-00"
- In alcune unità di controllo vengono visualizzate solamente due cifre del N. File.
Per esempio, "61" può essere visualizzato per la 161esima traccia.

Avanzamento rapido e riavvolgimento

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.

Ricerca del brano

Selezione del brano desiderato.
Ricerca di un brano nel disco o nella cartella MP3.

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.

Ricerca dell'album (Ricerca di disco)

Selezione del disco da ascoltare.
Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.

Ricerca diretta del brano/ dell'album (funzione del telecomando)

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.



La Ricerca diretta del brano è abilitata fino a 99.

Ripetizione Brano/album

Riproduzione ripetuta del brano/disco in fase di riproduzione.

Premete il tasto [REP].
Ogni volta che premete il tasto, la funzione di ripetizione cambia come mostrato di seguito.

CD-DA

Ripetizione del brano

Ripetizione dell'album

SPENTO

MP3

Ripetizione File

Ripetizione Folder

SPENTO



La Ripetizione cartella è abilitata in MP3, ma la Ripetizione disco è disabilitata.

Scansione del brano

Riproduzione della prima parte di ciascun brano del disco o della cartella MP3 in fase di riproduzione e ricerca del brano che volete ascoltare.

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.



La scansione all'interno di una cartella è abilitata in MP3, ma la scansione dell'intero disco è disabilitata.

Riproduzione casuale

Riproduzione in ordine casuale di tutti i brani sul disco o nella cartella MP3.

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.



- La selezione casuale all'interno di una cartella è abilitata in MP3, ma la selezione casuale nell'intero disco è disabilitata.
- L'esecuzione casuale multiletto è disabilitata in questa unità.

Ricerca cartella (Funzione MP3)

Selezione della cartella che si desidera ascoltare.

1 Attivare il modalità Ricerca cartella

Premete il tasto ►II.



La visualizzazione del numero file cambia in visualizzazione del numero cartella in modalità Ricerca cartella.

2 Selezionare la cartella

Premete il tasto [FM] o il tasto [AM].

Usate il tasto [FM] per ritornare alla cartella precedente ed usate il tasto [AM] per procedere alla cartella successiva.

3 Conferma della cartella da riprodurre

Premete il tasto ►II.

L'unità esce dal modalità Ricerca cartella ed il file MP3 selezionato viene visualizzato e riprodotto.



Si veda <Note su esecuzione MP3> (pagina 11) per i dettagli sull'azione di ricerca in modalità Ricerca cartella.

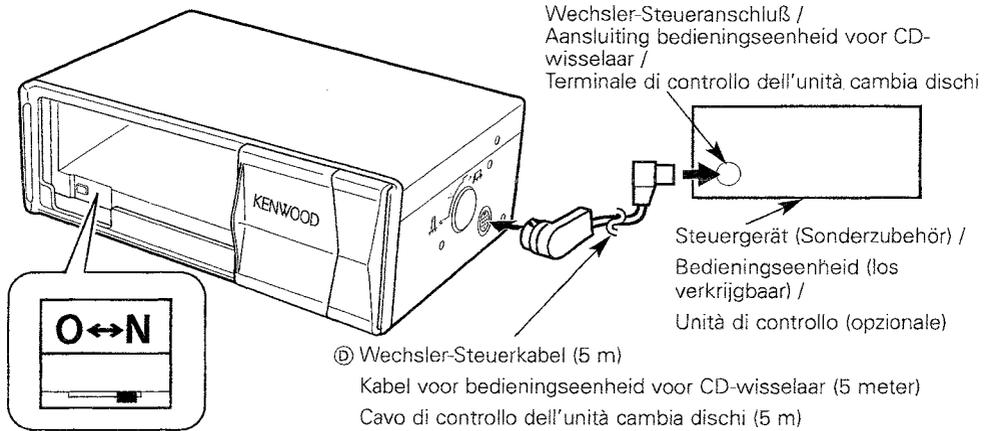
Denominazione dei dischi (DNPS)

Per la modalità operativa fare riferimento al manuale di istruzioni dell'unità di controllo.



- La funzione di preselezione dei nomi di disco può registrare i nomi di sino a 100 dischi con sino a 12 caratteri per nome. La disponibilità di questa funzione, il numero di dischi che possono venire registrati con essa ed il numero di caratteri utilizzabili possono variare a seconda delle condizioni di utilizzo dell'unità.
- In questa unità è possibile memorizzare complessivamente fino a 100 DNPS e CD in un disco che contenga MP3.

Anschlüsse / Aansluiten / Collegamenti



▲ACHTUNG

- Das Steuerkabel des Wechslers darf nicht angeschlossen werden, wenn die Steuereinheit noch eingeschaltet ist.
- Drücken Sie nach dem Einbau unbedingt die Rückstelltaste.
- In der Nähe des Wechsler-Ausgangskabels darf nicht die Radioantenne installiert oder das Antennenkabel verlegt werden, weil dadurch Fehlfunktionen dieses Gerätes verursacht werden können.

■ Einstellung des O-N-Schalters

Sehen Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Steuereinheit wegen der Einstellung des O-N Schalters nach. Falls es in Ihrem Handbuch keine Beschreibung gibt, stellen Sie den Schalter auf "O".



Der O-N Schalter befindet sich auf der Rückseite. Stellen Sie die Schalterposition bei ausreichender Beleuchtung ein.

▲LET OP

- Verbind de bedieningskabel voor de wisselaar niet wanneer de bedieningseenheid is ingeschakeld (ON).
- Druk na het installeren op de terugsteloets.
- Installeer geen antenne of radiotoestel en leg geen antenne bij de uitgangskabel van de diskwisselaar daar dit de goede werking van dit toestel zou kunnen beïnvloeden.

■ Instellen van de O-N-schakelaar

Zie de handleiding van uw besturingseenheid voor de stand van de O-N-schakelaar. Zet de schakelaar op O, als er over dit onderwerp niets in de handleiding staat.



De O-N-schakelaar bevindt zich aan de achterzijde van het paneel. Zorg voor voldoende verlichting om de stand goed te kunnen controleren.

▲PRECAUZIONE

- Non collegare il cavo di controllo dell'unità cambia CD mentre l'unità di controllo è accesa.
- Accertarsi di premere il pulsante di inizializzazione dopo l'installazione.
- Non installate un'antenna radio e non stendetene il cavo vicino al cavo di uscita del caricabatterie, dato che la cosa potrebbe influenzare negativamente il funzionamento di quest'unità.

■ Impostazione dell'interruttore O-N

Fare riferimento al manuale d'istruzioni della vostra unità di controllo per l'impostazione del selettore O-N. Se tuttavia nel manuale non fosse presente alcuna descrizione, portare il selettore sul lato "O".



Il commutatore O-N si trova sulla parte posteriore del pannello. Controllarne la posizione in condizioni di illuminazione sufficienti.

Einbau / Installeren / Installazione

■ Zubehör / Toebehoren / Accessori

Ⓐ × 1

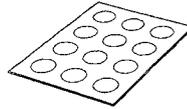
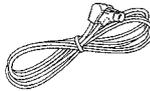
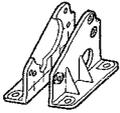
Ⓑ × 4

Ⓒ × 4

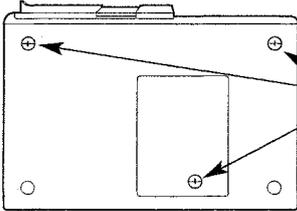
Ⓓ × 1

Ⓔ × 1

Ⓕ × 1



■ Hinweise zum Einbau / Handelingen voor het installeren / Procedimento per l'installazione



Transportschrauben /
Transportschroeven /
Viti di trasporto

1 Entfernen der Transportschrauben

Entfernen Sie alle 3 Transportschrauben zum Schutz des internen Mechanismus, bevor Sie mit dem Einbau des Gerätes beginnen.

ANMERKUNG

Nach dem Entfernen der Transportsicherungsschraube ist die Schraube sorgfältig aufzubewahren, um sie bei einem eventuellen Wiedertransport des Geräts zur Verfügung zu haben.

2 Winkeleinstellschalter

- Die Winkeleinstellschalter an beiden Seiten des Geräts müssen entsprechend des Einbauwinkles des CD-Autowchslers eingestellt werden. Beide Schalter werden auf die gleiche Position eingestellt. Wenn die Schalter nicht richtig eingestellt sind, können Tonausfälle und andere Fehlfunktionen eintreten.
- Stellen Sie die Winkeleinsteller mit einer Münze oder einem anderen flachen Gegenstand ein.
- Wechseln Sie den Schalter schrittweise durch Abnehmen und Wiederbenutzen einer Münze oder eines anderen flachen Gegenstandes am Ende jedes Arbeitsschritts.

- 3 Decken Sie die mit ► gekennzeichneten Löcher mit den Staubschutzkappen (E) ab. (Unterseite und Seitenwände)
Verwenden Sie die mit ● markierten Löcher zum Installieren des Gerätes. (siehe Seite 26)

▲ ACHTUNG

Die Schraube (B) darf beim Einbau nur provisorisch festgezogen werden; erst nachdem die Halterung (A) angebracht wurde, ist die Schraube endgültig festzuziehen. (siehe Seite 26)

1 Verwijderen van de transportschroeven

Verwijder voordat u het toestel gaat installeren eerst alle drie de transportschroeven die ter bescherming van het interne mechanisme zijn aangebracht.

OPMERKING

Bewaar de transportschroef na het verwijderen. U moet deze schroef namelijk weer terugplaatsen alvorens het toestel nogmaals te transporteren bij bijvoorbeeld een verhuizing.

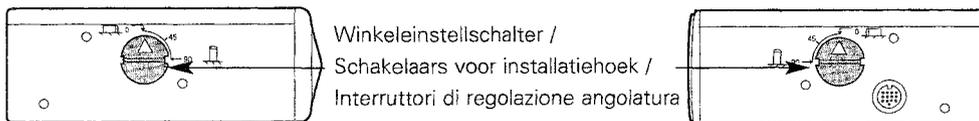
2 Schakelaars voor de installatiehoek

- De schakelaars voor het instellen van de hoek aan beide zijanten van het toestel moeten overeenkomstig de stand waarin de automatische CD-wisselaar is geïnstalleerd worden gesteld. Druk beide schakelaars in dezelfde stand. Het geluid slaat mogelijk over of het toestel werkt niet juist indien deze schakelaars verkeerd zijn ingesteld.
- Stel de hoekinstelschakelaars met een munt of ander vlak voorwerp in.
- Verander de schakelaar stap-voor-stap door het voorwerp te verwijderen en aah het eind van iedere stap opnieuw te gebruiken.

- 3 Bedek de met ► gemarkeerde openingen met de stofbestendige afbichtingen (E). (Onder- en zijanten)
Gebruik de met ● gemarkeerde openingen voor het installeren van het toestel. (Zie blz. 26)

▲ LET OP

Draai de schroef (B) niet te stevig vast bij het installeren. Draai de schroef pas geheel vast nadat u de beugel (A) heeft gemonteerd. (Zie blz. 26)



Einbauwinkel / Installatiehoek / Angolo di installazione	0°~5° 	40°~50° 	85°~90°
Winkeleinstellschalter-SWinkeleinstellschalter- Position / Stand van de schakelaar overeenkomstig met de installatiehoek / Posizione interruttore di regolazione			



Der Einbau in einem Winkel von 40°~50° ist nicht möglich, wenn nur Ⓐ verwendet wird. /

U kunt het toestel niet met een hoek van 40°~50° installeren bij gebruik van Ⓐ. /

L'installazione ad un angolo di 40°~50° Ⓐ non è possibile.

1 Come rimuovere le viti di trasporto

Rimuovere le tre viti di trasporto che proteggono il meccanismo interno prima di iniziare ad installare l'apparecchio.

NOTA

Tolita la vite di trasporto, conservarla ed applicarla di nuovo prima di ritrasportare l'unità.

2 Interruttori di regolazione dell'angolatura

- Gli interruttori di regolazione dell'angolatura sui lati dell'unità vengono regolati sull'angolo di installazione del cambia CD automatico Ambedue si devono trovare nella stessa posizione. Se non fossero regolati bene, la riproduzione potrebbe "saltare" o si potrebbero avere altri errori di funzionamento.
- Regolare gli interruttori di regolazione dell'angolazione con una moneta o un oggetto simile.
- Cambiare l'interruttore progressivamente rimuovendo e utilizzando di nuovo l'utensile alla fine di ciascuna operazione.

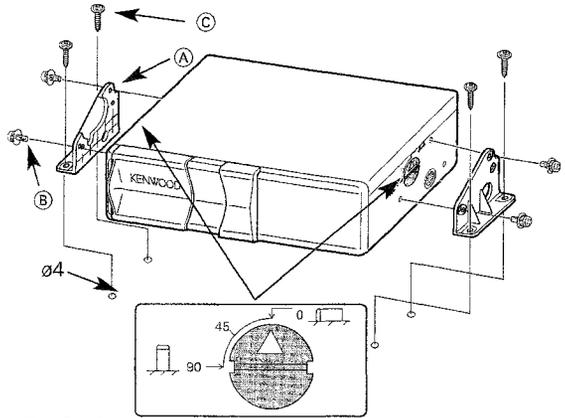
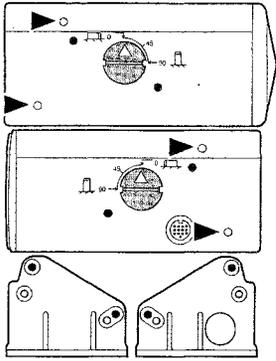
- 3 Coprire i fori indicati da ► con i sigilli antipolvere (Ⓔ). (Fondo e lati)
Usare i fori indicati da ● per installare l'apparecchio. (vedere pagina 26)

▲PRECAUZIONE

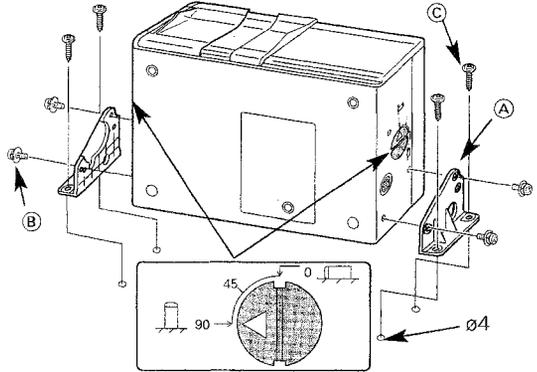
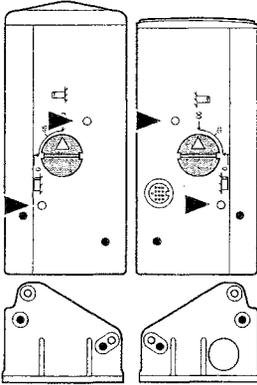
Non stringere eccessivamente la vite (Ⓔ) al momento dell'installazione ma stringerla saldamente dopo aver fissato la staffa (Ⓐ). (vedere pagina 26)

Einbau / Installeren / Installazione

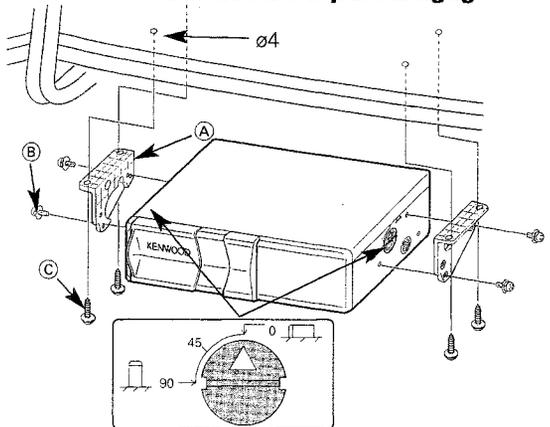
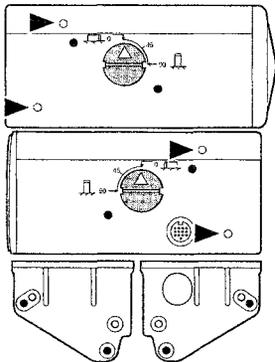
■ Horizontaler Einbau / Horizontale installatie / Installazione orizzontale



■ Vertikaler Einbau / Vertikale installatie / Installazione verticale



■ Bei Aufhängung im Kofferraum / Bepvestiging in de achterbak van de auto / Quando si vuole appendere l'unità cassetto dentro il portabagagli



Fehlersuche / Oplossen van problemen / Guida alla soluzione di problemi

? De in de gekozen map aanwezige fragmenten worden niet in de mapzoekmodus weergegeven.

- ✓ In de gekozen map bevinden zich geen MP3-bestanden.
 - ☞ Controleer of er op de MP3 geluidsdrager opgenomen bestanden staan.
-

? Het MP3 fragmentzoeken duurt erg lang.

- ✓ Er staan veel fragmenten op de geluidsdrager.
 - ☞ Wanneer de bestandsstructuur op de geluidsdrager erg complex is, kan het fragmentzoeken enige tijd in beslag nemen.
-

? De MP3 speelduur wordt niet goed weergegeven.

- ✓ ---
 - ☞ Er komen momenten voor waarop de speelduur niet goed en volgens de MP3 opname-instellingen wordt weergegeven.
-

Verwijder het magazijn en trek vervolgens de stekker uit het stopcontact alvorens u het toestel wilt verplaatsen. Plaats de transportschroeven wanneer u het toestel wilt transporteren als u bijvoorbeeld verhuist.

De CD-wisselaar wordt mogelijk tijdens transport beschadigd indien het magazijn of CD's niet zijn verwijderd of de transportschroeven niet zijn bevestigd.

Ciò che può sembrare un problema di funzionamento dell'apparecchio può essere in realtà soltanto il risultato di operazioni o collegamenti errati. Prima di rivolgersi ad un centro di assistenza, è consigliabile eseguire i controlli indicati nella tabella sottostante.

? Delle vibrazioni fanno "saltare" il suono.

- ✓ L'unità è stata installata con un'angolazione.
 - ☞ Installatela in piano.
 - ✓ L'unità cambiadischi è stata montata in un luogo soggetto a vibrazioni.
 - ☞ Installate l'unità in un luogo stabile.
 - ✓ Gli interruttori di regolazione dell'angolazione sono regolati in modo scorretto.
 - ☞ Regolarli correttamente.
-

? Non è possibile selezionare il multiletto.

- ✓ Il dispositivo di selezione O-N del commutatore di disco non è posizionato in modo corretto.
 - ☞ Fissare il dispositivo di selezione O-N sulla posizione "O".
-

? Non può riprodurre files MP3.

- ✓ I files non sono conformi ai formati ISO 9660 livello 1 e 2, Joliet e Romeo.
 - ☞ Registrare i files nei formati suddetti.
 - ✓ I files MP3 non hanno la corretta estensione MP3.
 - ☞ Aggiungere l'estensione ".MP3" ai files, o verificare che questa sia corretta.
 - ✓ Il disco è graffiato o sporco.
 - ☞ Pulire il disco.
-

? Riproducendo files MP3, non si sente alcun suono o viene generato del rumore.

- ✓ I files hanno estensione ".MP3", ma non sono files di questo tipo.
 - ☞ Non usare l'estensione ".MP3" su files che non sono di questo tipo.
-

? Passa del tempo prima che inizi la lettura dei files MP3.

- ✓ Il disco contiene molte cartelle, files e livelli gerarchici.
 - ☞ L'unità inizialmente verifica tutti i files presenti sul disco. Se questo contiene molti files, può passare un certo tempo prima che inizi la lettura dei files MP3.
-

? I files MP3 non vengono riprodotti nell'ordine desiderato.

- ✓ I files MP3 non sono stati scritti sul disco dal masterizzatore nell'ordine in cui desideravate venissero riprodotti.
 - ☞ Si consiglia di nominare i files in modo che il loro nome inizi con un numero in sequenza (es. da "01" a "99").
-

? Si verificano salti di traccia durante la lettura di files MP3.

- ✓ Il disco è graffiato o sporco.
 - ☞ Pulire il disco.
 - ✓ La condizione di registrazione è scarsa.
 - ☞ Registrate il canale o usate un altro canale.
-

? Non è possibile attivare il modo di ricerca Cartella.

- ✓ Non c'è nessuna cartella registrata nel formato MP3.
 - ☞ Usate un formato con dei livelli.
-

? I brani nella cartella selezionata non vengono riprodotti nel modo di ricerca Cartella.

- ✓ Non c'è nessun file MP3 nella cartella selezionata.
 - ☞ Assicuratevi che ci siano dei dati registrati nel formato MP3.
-

? La ricerca del brano MP3 richiede un po' di tempo.

- ✓ Molti brani sono stati registrati in questo livello.
 - ☞ Quando è molto complicata la directory, la ricerca del brano può richiedere molto tempo.
-

? La durata dei brani MP3 non viene visualizzata correttamente.

- ✓ ---
 - ☞ In alcuni casi (a causa della modalità di registrazione) la durata dei brani MP3 può essere visualizzata in modo errato.
-

Nel togliere l'unità cambia CD, prima di scollegare il cavo del cambia CD ricordarsi sempre di togliere il caricatore CD. Non dimenticare di applicare le viti di trasporto prima di trasportare l'unità cambia CD. Se un caricatore o CD viene lasciato in essa o se le viti di trasporto non vengono installate, l'unità cambia CD può venire danneggiata durante il trasporto.

Technische Daten / Technische gegevens / Caratteristiche tecniche

Die technischen Daten können sich ohne besonderen Hinweis ändern.

Laserdiode	GaAlAs ($\lambda = 780 \text{ nm}$)
Digitalfilter	8-fach Oversampling
D/A-Wand	1 bit
Spindeldrehzahl	1000 ~ 400 U/min (CLV)
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
Frequenzgang ($\pm 1 \text{ dB}$)	5 Hz ~ 20 kHz
Gesamtklirrgrad (1 kHz)	0,005%
Fremdspannungsabstand	100 dB
Dynamik	94 dB
Kanaltrennung	96 dB
Betriebsspannung	14,4 V (11 ~ 16 V möglich)
Stromverbrauch	0,8 A
Abmessungen	250 × 80 × 176 mm
Gewicht	2,0 kg

Technische gegevens zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Laserdiode	GaAlAs ($\lambda = 780 \text{ nm}$)
Digitale filter	8 maal oversampling
D/A-konverter	1 bit
Rotatiesnelheid	1000 ~ 400 rpm (CLV)
Wow & Flutter	Beneden meetbare grens
Frekwentiekarakteristieken ($\pm 1 \text{ dB}$)	5 Hz ~ 20 kHz
Totale harmonische vervorming (1 kHz)	0,005 %
Signaal-tot-ruis verhouding	100 dB
Dynamisch bereik	94 dB
Kanaalscheiding	96 dB
Bedrijfsvoltage	14,4 V (11 ~ 16 V toelaatbaar)
Stroomverbruik	0,8 A bij nominaal vermogen
Afmetingen (B × H × D)	250 × 80 × 176 mm
Gewicht	2,0 kg

Le caratteristiche tecniche sono soggette a cambiamenti senza preavviso.

Diodo laser	GaAlAs ($\lambda = 780 \text{ nm}$)
Filtor digitale	8 volte sarracampionamento
Convertitore D/A	1 bit
Velocità rotazione	1000 ~ 400 rpm (CLV)
Fluttuazione di velocità	Al di sotto dei limiti misurabili
Risposta di frequenza ($\pm 1 \text{ dB}$)	5 Hz ~ 20 kHz
Distorsione armonica complessiva (1 kHz)	0,005 %
Rapporto segnale/rumore	100 dB
Gamma dinamica	94 dB
Separazione tra i canali	96 dB
Tensione di alimentazione	14,4 V (11 ~ 16 V ammesso)
Consumo di corrente	0,8 A alla potenza nominale
Dimensioni (L × H × P)	250 × 80 × 176 mm
Peso	2,0 kg